

1 如果你们对应用物理有兴趣 随时欢迎
1 *****you are considering going into experimental physics,my door is always open.
2 再次的抱歉 演示不太成功
2 Once again,I'm sorry that the demonstration didn't quite work out,
3 但至少我们知道了 氦-氖激光管里 不小心洒了桃味饮料的后果
3 but now we know what happens when you accidentally spill Peach Snapple into a helium neon laser.
4 明智的做法是...别那么做
4 Short answer is...don't.
5 接下来给你们讲理论物理的是 Sheldon Cooper 博士
5 And now to tell you about the theoretical physics department is Dr. Sheldon Cooper.
6 - Cooper 博士? - 我不来
6 - Dr. Cooper? - Forget it.
7 不好意思
7 Excuse me.
8 Sheldon 我们可商量好了的
8 Sheldon,we both agreed to do this.
9 这是浪费时间
9 It's a waste of time.
10 我还不如去给 一群拉布拉多犬讲解热力学理论
10 I might as well explain the laws of thermodynamics to a bunch of labradoodles.
11 要是不配合 不带你去漫画书店哟
11 If you don't do this,I won't take you to the comic book store.
12 大家好
12 Hello.
13 我说 激光实验做的不错嘛
13 Nice work with the laser,by the way.
14 看着你们这些年轻的新鲜面孔
14 Looking out at your fresh young faces,
15 不禁想起了 当年还是小研究生时 我也如此决定自己的研究方向
15 I remember when I too was deciding my academic future as a lowly graduate student.
16 当然 那时我才 14 岁
16 Of course,I was 14.
17 即使 9 点就得睡觉 那时也已小有成就 在座大多数至今望尘莫及
17 And I'd already achieved more than most of you could ever hope to,despite my 9:00 bedtime.
18 你们中或许有一两位
18 Now,there may be one or two of you in this room
19 具备天赋 在理论物理上有所建树
19 who has what it takes to succeed in theoretical physics.

20 当然啦 各位的科学前程 将更有可能教授五年级学生
20 Although,it's more likely that you'll spend your scientific
careers teaching fifth graders
21 怎样用烘烤苏打粉 来糊个纸火山
21 how to make papier mache volcanoes with baking soda lava.
22 仁慈的主呀
22 Oh,good God.
23 总之-- 要是有人告诉你们
23 In short-- any one who told you
24 你们有朝一日能对物理做出巨大贡献
24 that you would someday be able to make any significant contribution
to physics,
25 真是忽悠你们 绝对绝对是忽悠惨了
25 played a cruel trick on you,a cruel trick indeed.
26 有问题吗?
26 Any questions?
27 自然没有了
27 Of course not.
28 真为科学的未来感到悲哀呐
28 I weep for the future of science.
29 恕我不奉陪 最新的蝙蝠侠发行了
29 Now if you'll excuse me,the latest issue of Batman is out.
30 走吧 Leonard
30 Come,Leonard.
31 现在看来 我的激光演示很棒吧?
31 Laser demonstration's looking pretty good now,huh?
32 每年的这个时节 真叫我倾心
32 I love this time of the year.
33 树叶转色 空中的寒意让人神清气爽
33 The leaves are turning,there's a bracing chill in the air.
34 再加上新来的一群女研究生 准备在冬天稍微给自己"加点料"
34 Plus there's a whole new crop of female grad students about to put
on just enough winter weight
35 让自己愈发惹人呵护
35 to make them needy and vulnerable.
36 这就对了嘛 宝贝 再吃块馅饼
36 That's right,honey,have another calzone.
37 老爹可以再忍忍
37 Daddy can wait.
38 不是有校规嘛? 不能和研究生约会的
38 Isn't there a university policy against dating graduate students?
39 不是 只要能跟她们搭上话 你可以随便约
39 No,if you can talk to them,you can ask them out.
40 要死啊! 总给我下套!

40 Damn,there's always a catch.
41 好呀 小伙子们
41 Hey,guys.
42 好 Leslie
42 Hey,Leslie.
43 大傻冒 听说昨晚你把一研究生折腾吐了
43 So,dumbass,I heard you made a grad student throw up last night.
44 其实是没准备好听我讲的人 自己用手指抠吐的
44 The truth can indeed be a finger down the throat of those unprepared to hear it.
45 我干吗要去给那些二流智商的人讲课?
45 But why should I cater to second-rate minds?
46 因为智商一流的人 总喊你"傻冒儿"
46 Because first-rate minds call you "dumbass"?
47 切 是吗? 嗯...
47 Oh,yeah?Well...
48 你这个毒舌妇
48 you're a mean person.
49 打扰下 Cooper 博士 我是 Ramona Nowitzki
49 Excuse me,Dr. Cooper,I'm Ramona Nowitzki.
50 昨晚我听了你的讲课
50 I was at your talk last night.
51 我觉得你真是天才耶
51 I think you're just brilliant.
52 绝大多数人都这么觉得
52 That is the prevailing opinion.
53 这下我要去吐了
53 Oh,now I'm gonna throw up.
54 Howard Wolowitz 工程系的
54 Howard Wolowitz,department of engineering,
55 参与设计了 国际空间站液体废物处理系统
55 co-designer of the International Space Station's Liquid Waste Disposal System.
56 Cooper 博士 我拜读了你发表的全部文章
56 Dr. Cooper,I've read everything you've published.
57 特别钟意那篇 从弦网浓缩角度阐述大统一理论
57 I especially liked your paper on grand unification using string-network condensates
58 我很好奇 你是怎么确定
58 and was wondering how you determined that
59 3D 弦网提供了费密子 和规范玻色子的统一描述?
59 three-dimensional string-nets provided a unified picture of fermions and gauge bosons?
60 很不错啊! 这拉布拉多真聪明!

60 Amazing,an intelligent labradoodle.
61 汪汪
61 Woof.
62 其实呢 我离研究突破就差一点点
62 The fact is I'm quite close to a breakthrough in showing
63 就快搞清楚 微中子如何在弦网冷凝物中脱出了
63 how neutrinos emerge from a string-net condensate.
64 天啦 那将会颠覆 全球对整个物理界的认识
64 Oh,my God,that would change the way we view the entire physical
universe.
65 我就是干这个的
65 It's what I do.
66 Pishkin-Wolowitz(两名设计者) 废液处理系统也带来一些冲击
66 You know,the Pishkin-Wolowitz Liquid Waste Disposal System is
turning a few heads as well.
67 又来了 恶心
67 Again,ew.
68 我很想听你讲讲 怎样加入微中子
68 You know,I'd love to hear more about how you intend to add neutrinos.
69 啥时候去喝杯咖啡吧?
69 Could we get a cup of coffee sometime?
70 我从不喝咖啡
70 I don't drink coffee.
71 我喝 我爱喝咖啡了
71 I do.I love me a cup of joe.
72 不一定非要喝咖啡
72 Well,it doesn't have to be coffee.
73 一起晚餐如何?
73 How about dinner?
74 晚饭我还是要吃的
74 I do eat dinner.
75 那就好 我知道有家意大利餐厅 超棒
75 Great. I know a terrific little Italian place.
76 我从不去陌生的餐厅吃饭
76 I never eat in strange restaurants.
77 指不定就用那些不标准的餐具了
77 One runs the risk of non-standard cutlery.
78 啊 什么
78 Excuse me?
79 Sheldon 对三个分叉的叉子有恐惧心理
79 Sheldon lives in fear of the three-tined fork.
80 三个分叉的根本不能叫叉子
80 Three tines is not a fork.
81 那叫三叉戟

81 Three tines is a trident.
82 叉是用来吃东西的
82 Forks are for eating,
83 而三叉戟是用来统治七海的（海神手中的三叉戟）
83 tridents are for ruling the seven seas.
84 要不我把吃的带去你那儿？
84 What if I brought food to your place?
85 这倒行
85 That would be acceptable.
86 周一我吃泰国餐
86 On Mondays,I eat Thai food.
87 脆炸米粉 鸡肉沙爹 加上暹罗宫的花生酱
87 Mee krob and chicken sate with extra peanut sauce from Siam Palace.
88 没问题 我有你家的地址
88 You got it. I already have your address.
89 多好的姑娘啊
89 What a nice girl.
90 Sheldon 你到底有没有搞懂刚才怎么回事
90 Sheldon,do you have any idea what just happened?
91 当然 显然是有人要请我吃饭
91 Yes. Apparently I'm getting a free dinner.
92 不好意思 这东西基本上不能用啦
92 Oh,yeah,no,this thing's majorly out of order.
93 看吧 真不好意思
93 See? Sorry.
94 没关系 那我走楼梯咯
94 That's okay. Guess I'm taking the stairs.
95 你去哪家呢？
95 Where you going?
96 4-A
96 Oh,are you here to see Leonard?
97 是来找 Leonard 的吧
97 No,Dr. Cooper.
98 不是 我找 Cooper 博士
99 你说的是 Sheldon Cooper 博士？
99 Dr. Sheldon Cooper?
100 我们要共进晚餐
100 We're having dinner.
101 你确信是 Sheldon Cooper？
101 Sheldon Cooper?
102 那个瘦瘦高高 长得像 巨人版螳螂煞星
102 Tall,thin, looks a little like a giant praying mantis?
103 他好帅的哟 是吧
103 He is cute,isn't he?

104 真的是 Sheldon Cooper?
104 Sheldon Cooper?
105 你好 Lenonand
105 Hi, Leonard.
106 你好 Ramona 快进来
106 Hey, Ramona. Come on in.
107 谢谢 这些东西放哪儿呢
107 Thanks. Where should I put this?
108 放厨房就好了
108 Uh, the kitchen's fine.
109 你来有事吗?
109 Hey, what are you doing?
110 这好戏我不能错过哇
110 I need to see this.
111 观众席在那边
111 The viewing area's right over there.
112 Sheldon 你女朋... 约会对... Ramona 来了
112 Sheldon, your girl... date... person... Ramona's here.
113 你好啊
113 Oh, hello.
114 不好意思我迟到了
114 Oh, sorry I'm late.
115 看到你刚发表的论文草本 看得太入迷了
115 I just got so caught up reading the draft of your latest paper.
116 我对镜像对称性作了一个脚注说明
116 Did you enjoy the humorous footnote where I illustrate mirror-symmetry
117 把它比喻成闪电和自己打网球 你体会到其中的幽默了吗?
117 by likening it to the Flash playing tennis with himself?
118 太好笑了
118 So funny.
119 不得不提的是 你关于重力组合 可能性的猜想
119 But the idea that you might be able to incorporate gravity,
120 真的是让我实打实地兴奋
120 I have to tell you, I found it physically exhilarating.
121 我的假设通常都有这种效果
121 My hypotheses tend to have that effect.
122 不好意思 我没给你朋友带吃的
122 I'm sorry I didn't bring enough for your friends.
123 我以为就我们两人
123 I assumed we were going to be alone.
124 喔 没错 我们正要--
124 Oh, yeah. No, we were just going.
125 准备看戏 不是吗

125 To watch, right?
126 快 我们马上就出门了
126 No, come on, now, we're going out.
127 别这样嘛 我们不说话成吗
127 Oh, come on, we'll be quiet.
128 我们还是走吧 走吧
128 Let's go, let's go.
129 好了 祝你们俩的...随便啦
129 Okay, you two. Have a nice...
130 开心就是了
130 whatever this is.
131 你们听好 我清楚这事压根跟我没关系
131 Okay, you guys, look, I know this is none of my business,
132 但是我还是忍不住想问 Sheldon 的"型"到底是啥?
132 but I just... I have to ask-- what's Sheldon's deal?
133 什么"型"啊?
133 What do you mean "deal"?
134 就是说 他好哪种型的
134 You know, like what's his deal?
135 女人 男人 布袋木偶?
135 Is it girls...? Guys...? Sock puppets...?
136 说实话 在我们的逻辑中 他根本没有"型"
136 Honestly, we've been operating under the assumption that he has no deal.
137 别这样说 每个人都有喜欢的型啊
137 Come on, everybody has a deal.
138 除了 Sheldon
138 Not Sheldon.
139 多年来 我们一直潜心 试图探究他将如何繁衍后代
139 Over the years, we've formulated many theories about how he might reproduce.
140 我主张的是有丝分裂
140 I'm an advocate of mitosis.
141 什么?
141 I'm sorry?
142 我相信 总有一天 当 Sheldon 吃到 一定量的泰国菜
142 I believe one day Sheldon will eat an enormous amount of Thai food
143 他就会分裂成两个 Sheldon
143 and split into two Sheldons.
144 另一方面 我在想 Sheldon 可能 是他这个物种的幼虫状态
144 On the other hand, I think Sheldon might be the larval form of his species,
145 有一天他会做茧 不出俩月 就破茧成蝶
145 and someday he'll spin a cocoon and emerge two months later with

moth wings and an exoskeleton.

146 谢谢你俩给我讲恐怖故事

146 Okay,well,thanks for the nightmares.

147 要不我们一起出去逛逛

147 Hey,do you want to hang out with us?

148 你们有什么节目

148 What are you guys gonna do?

149 我妈妈今晚作了胸肉

149 My mom's making a brisket tonight.

150 那种放了小洋葱的?

150 The one with the little onions?

151 不好意思 我很忙 晚安吧

151 Yeah,I'm busy,so... Good night.

152 不去是她的损失 我们走吧

152 Her loss. Let's go.

153 胸肉聚会耶 胸 是胸肉的胸

153 Brisket party! B- to-the-R-to-the-I-S-K...

154 肉 是胸肉的肉 哦也

154 To-the-E-to-the-T...Ooh...

155 得了吧

155 Don't.

156 你不吃早餐吗?

156 Hey,aren't you having breakfast?

157 我吃的

157 Yes.

158 你又在捣鼓那些营养栓剂啊?

158 Are you experimenting with nutritional suppositories again?

159 穿这条裤子 不干那活儿

159 Not in these pants.

160 话说 你昨天和 Ramona 玩的咋样

160 So... how'd it go with Ramona last night?

161 爽歪了 她好聪明 好有见解

161 Oh,great. She's smart,insightful

162 而且用一种十分独特的方式 崇拜我

162 and she has a very unique way of,you know,revering me.

163 这是你的菠菜蘑菇煎蛋卷

163 Here's your spinach mushroom omelet.

164 谢谢

164 Thank you.

165 有谁碰过这个吗?

165 Did anyone touch it?

166 每个人手上都带上了手套

166 Gloves were worn by everyone involved.

167 我一直很小心

167 I was vigilant.
168 Ramona 跟我说 我每次浪费 20 分钟在食堂排队
168 Ramona pointed out that I've been wasting 20 minutes a day standing on cafeteria lines.
169 这些时间用来攻克世界级的物理课题 会更好哟
169 Time which would be better spent tackling the great physics problems of our day.
170 哎 我们不是攻克难题 Ramona
170 You don't tackle the big issues,Ramona.
171 是要和它们周旋
171 You fence with them.
172 准备好 杀个回马枪
172 En garde. Riposte.
173 说的好
173 Touche.
174 - 早上好 - 你好 Leslie
174 - Morning. - Hi,Leslie.
175 Sheldon 我看到你在为 Smithsonian
175 So,Sheldon, I see you're organizing your papers
176 傻冒儿博物馆赶论文呢
176 for the Smithsonian Museum of Dumbassery.
177 在撤下 Leslie Winkle 的永久展览前 那里没有多余的展厅
177 There won't be any room until they get rid of the permanent Leslie Winkle exhibit.
178 喔 正点
178 Oh,good one.
179 你居然找了一个研究生替你出头
179 I see you got a grad student to fight your battles for you.
180 今天就饶你一马 省省你的午餐费
180 I'll let you keep your lunch money today.
181 Cooper 博士马上就要取得突破性的进展
181 Okay,Dr. Cooper is on the verge of a breakthrough.
182 如果你想待在这里
182 If you're going to stay,
183 你就得乖乖的听他的
183 you'll have to be respectful and quiet.
184 等我~~
184 Wait for me.
185 微中子问题解决了么?
185 So have you worked out the neutrino issue?
186 为了诠释莫扎特
186 Well,to paraphrase Mozart,
187 所有的次原子微粒都齐备了
187 all the subatomic particles are there.

188 我只需要把他们按顺序排列一下
188 I just have to put them in the right order.
189 你可真机敏呀
189 You're so witty.
190 敢说不是
190 Aren't I?
191 伙计们 这个包裹是
191 Hey,guys, this package came for...
192 Cooper 博士正在工作
192 Dr. Cooper is working.
193 没错 我马上要取得惊人的进展了
193 Yes,I'm close to a breakthrough.
194 哎呀 痒痒!
194 Ooh,it tickles!
195 真抱歉打扰了
195 Sorry.
196 囧囧 偶的神啊
196 Holy crap on a cracker.
197 嗨 Penny
197 Hey,Penny.
198 你最好不要进去
198 Hi. You probably don't want to go in there.
199 为啥 他们搞什么呢?
199 Why? What are they doing?
200 我只能这么解释 里面是一间摆着洋娃娃的医务室
200 The only way I could explain it would be in a therapist's office with dolls.
201 乖乖隆滴东
201 Hoo-boy.
202 Cooper 博士正在研究
202 Dr. Cooper's working.
203 是啊 我长着眼睛看得见
203 Yeah,I can see that.
204 Sheldon 今天是光环之夜 (Xbox360 游戏) Koothrappali 家 你来吗?
204 Sheldon,Halonight, Koothrappali's. You coming?
205 对哦 光环之夜
205 Oh,yes,it'sHalonight.
206 等我烘干一下我的小脚趾
206 Let me just dry my tootsies.
207 你不会去光环大战吧
207 You're not going toHalonight.
208 我要去啊 今儿是周三 周三是光环之夜
208 Yes,I am. It's Wednesday. Wednesday'sHalonight.
209 有个伟人不是说过 科学需要不仅仅是

209 Didn't a great man once say, "Science demands nothing less than
the fervent
210 一腔热血 而是无条件的奉献我们的一生
210 "and unconditional dedication of our entire lives"?
211 他是说过
211 He did.
212 那么这个伟人是谁呢
212 And who was that great man?
213 我
213 Me.
214 不好意思 Leonard
214 Sorry, Leonard.
215 你真的不来吗
215 Seriously? You're not coming?
216 你听到她说的了 我怎么能跟自己唱反调?
216 You heard her. How can I argue with me?
217 又这样 得 你们俩好好的乐吧
217 Okay, well, once again, you guys have a good...
218 管你们乐些什么
218 whatever this is.
219 Cooper 博士 我必须向你指出 你的朋友在拖你后腿
219 Dr. Cooper, I have to tell you your friends are holding you back.
220 我倾向于认为"我在促使他们进步"
220 I prefer to think of it as "I'm pulling them forward."
221 光环之夜?
221 Halo night?
222 你这样资质的人是不会 浪费一晚上时间玩游戏的
222 A man with your intellectual gifts doesn't waste an evening
playing video games.
223 星期三就会啊
223 He does on Wednesdays.
224 如果他想拿诺贝尔奖就不会
224 Not if he wants a Nobel Prize.
225 他还真想拿!
225 He does want that.
226 我这样资质的人会在周末打彩弹吗?
226 Does a man with my intellectual gifts play paintball on weekends?
227 你觉得呢?
227 What do you think?
228 可恶
228 Drat.
229 我们现在该继续干活了吧?
229 Now shall we get back to work?
230 我想是的

230 I suppose.
231 太空堡垒卡拉狄加今晚上映
231 Battlestar Galactica comes on tonight.
232 我想我可以等 DVD 出来
232 I guess I can wait for the DVD.
233 到时就算买来也永远不看
233 And then never ever watch it.
234 * You can be my Yoko Ono *
234 * You can be my Yoko Ono *
235 Barenaked Ladies 乐队 "Be My Yoko Ono"
236 * You can follow me wherever I go *
236 * You can follow me wherever I go *
237 歌词中 演唱者将自己和爱人
238 * Be my, be my, be my Yoko Ono, whoa-oa *
238 * Be my, be my, be my Yoko Ono, whoa-oa *
239 比喻成列侬和小野洋子
240 * Now that I'm far away *
240 * Now that I'm far away *
241 表明为了爱人
242 * It doesn't seem to me to be such a pain *
242 * It doesn't seem to me to be such a pain *
243 自己甘心放弃一切
244 * To have you hanging off my ankle *
244 * To have you hanging off my ankle *
245 * Like some kind of ball and chain *
245 * Like some kind of ball and chain *
246 * You can be my Yoko Ono *
246 * You can be my Yoko Ono *
247 * You can follow me wherever I go *
247 * You can follow me wherever I go *
248 * You can be my Yoko Ono Whoa-oa-oa *
248 * You can be my Yoko Ono Whoa-oa-oa *
249 * You can follow me wherever I go *
249 * You can follow me wherever I go *
250 Penny! Penny! Penny!
250 Penny! Penny! Penny!
251 Sheldon 亲爱的 我都跟你说几回了 房子又不大
251 Sheldon, honey, I've told you, it's a small apartment.
252 敲一下就够了
252 You only have to knock one time.
253 别唐僧了 我没多少时间
253 Please, please, I don't have a lot of time.
254 听着 Ramona 总算打瞌睡了 你得帮我甩了她
254 Look, Ramona finally dozed off, and I need you to help me get rid

of her.

255 甩了她？怎么个甩法？

255 Get rid of her how?

256 我不知道 但显然我正处于某种关系中

256 I don't know, but apparently I'm in some kind of relationship,

257 而你似乎是终结这类关系的老手

257 and you seem to be an expert at ending them.

258 你说什么？

258 Excuse me?

259 我看见男人们一个接一个从这儿离开 倒是没见过再回来的

259 I see man after man leaving this apartment never to return.

260 好吧 首先澄清一点 并不是一个接一个男人

260 Okay, first of all, it is not man after man.

261 – Cooper 博士？ – 把我藏起来

261 – Dr. Cooper? – Hide me.

262 把你藏起来？

262 Hide you?

263 我正式要求避难

263 I formally request sanctuary.

264 你为什么没在工作？

264 Why aren't you working?

265 她让我分心了

265 she distracted me.

266 Penny 跟你说几遍才明白 我没时间听你胡扯

266 I told you, Penny, I don't have time for your nonsense.

267 我要事缠身

267 I have important things to do.

268 噢 不是吧

268 Oh, man.

269 别以为我不知道怎么回事

269 I know what's going on here.

270 真的吗？好 那你来给我解释解释吧

270 Really? Well, then will you explain it to me?

271 你爱上 Cooper 博士了

271 You're in love with Dr. Cooper.

272 呃 才不是你说的这样

272 Uh, yeah, no, that's not it.

273 别想抵赖

273 Don't try to deny it.

274 他是非比寻常之人 可你得懂得放手

274 He's a remarkable man, but you have to let him go.

275 噢 是吗 放就放呗

275 Oh, gee, okay.

276 我知道这很难 可我们不能这么自私 他是上帝赐给这个世界的礼物

276 I know it's hard, but he's a gift to the whole world, and we can't be selfish.

277 是啊 他是个天才倒没错

277 Yeah, he's a gift all right.

278 好姐妹?

278 Sisters?

279 呃 当然 好姐妹

279 Uh, sure. Sisters.

280 真 TMTM 见鬼了

280 Holy crap on a cracker.

281 Sheldon?

281 Sheldon?

282 你在干嘛?

282 What are you doing?

283 打莫尔斯码啊

283 It's Morse code.

284 干啥?

284 Why?

285 我们就能隔着墙交流了

285 So we can communicate through the wall.

286 我们不正在隔墙交流么

286 We are communicating through the wall.

287 没错 可我们的交流没有加密啊

287 Yes, but the communication is not encrypted.

288 我唔识莫尔斯码

288 I don't know Morse code.

289 很容易的 这是 A...

289 It's very simple. This is A ...

290 这是 B... 这是 C...

290 This is B ... This is C...

291 Sheldon 我才不要在凌晨三点学莫尔斯码!

291 Sheldon, I'm not going to learn Morse code at 3:00 in the morning!

292 那好

292 All right.

293 别进来 别进来 别进来 别进来...

293 Don't come in here, don't come in here, don't come in here, don't...

294 又发什么神经?

294 What's going on?

295 Ramona 睡在沙发上呢

295 Ramona's sleeping on the couch.

296 我知道 她几时回家?

296 I know. When is she going home?

297 她不回家 这就是问题所在

297 Never. That's the problem.

298 我需要你的援助
298 I need your help.
299 你说啥呢?
299 What are you talking about?
300 我要求启用"友谊协约"第一条:"天网"条款 (Skynet:电影<终结者>中的计算机网络)
300 I'm invoking the Skynet clause of our friendship agreement.
301 那款条约只在一种情况下有效: 你需要我帮你消灭人工智能
301 That only applies if you need me to help you destroy an artificial intelligence
302 你创造了它 它却掌控了地球
302 you've created that's taking over the Earth.
303 拜托! 别死抠字眼儿!
303 Come on! Don't nitpick!
304 晚安
304 Good night.
305 好吧
305 All right.
306 那我要求启用"异形入侵"条约 (Body Snatchers: 好莱坞科幻电影)
306 I'm invoking our Body Snatchers clause.
307 "异形入侵"条款要求我帮助你 消灭我们都认识的人
307 The Body Snatchers clause requires me to help you destroy someone we know
308 而那个人必须变成了外星虫囊
308 who's been replaced with an alien pod.
309 没错 她就在客厅里 走吧 我在这儿等你凯旋
309 Yes. She's in the living room. Go. I'll wait here.
310 Sheldon 你不睡觉在干啥呢?
310 Sheldon, what are you doing out of bed?
311 快! 消灭她!
311 Now! Do it!
312 你需要足够的睡眠以保证 认知表现处于适宜的水平
312 You know you need your sleep in order for your cognitive processing to perform at optimum levels.
313 要乖乖的啊
313 Now come on.
314 "哥斯拉"条款? (Godzilla 日本科幻电影)
314 Godzilla clause?
315 除非她将东京摧毁
315 Not unless she destroys Tokyo.
316 扯淡
316 Rats.
317 我成功了!
317 I've got it!

318 我终于用基于弦网冷凝物的理论 解除了黑洞的信息悖论
318 I finally reconciled the black hole information paradox with my theory of string-network condensates!
319 真是难以置信! 那将改变人们的陈见!
319 It's unbelievable! It's paradigm-altering.
320 多亏了你 我才得以完成
320 And I could not have done it without you.
321 噢 不用啦 我只不过给了你些许鼓励
321 Oh, please, I just offered a little encouragement.
322 绝对不止些许鼓励
322 It was a lot more than that.
323 你帮我解决了大量有关费密子的问题 还替我打磨了我的锤头趾
323 You helped me work out the masses of all the fermions and you pumiced my hammer toe.
324 我要怎么回报你?
324 How can I ever repay you?
325 嗯... 你会把它命名为 Cooper-Nowitzki 定理吗?
325 Well, would you consider naming it the Cooper-Nowitzki Theorem?
326 谁是 Nowitzki? (诺维茨基)
326 Who's Nowitzki?
327 我就是 Nowitzki
327 I'm Nowitzki.
328 喔 你要我同你分享荣誉?
328 Oh, you want me to share credit?
329 出-去!
329 Get out!
330 噢 别烦我!
330 Oh, bite me!
331 好姐妹?
331 Sisters?
332 打扰一下 Cooper 教授
332 Excuse me, Dr. Cooper.
333 我是 Kathy O'Brien
333 I'm Kathy O'Brien.
334 我刚拜读了你的那篇论文 有关解除黑洞信息悖论的
334 I just finished reading your paper reconciling the black hole information paradox
335 你用了基于弦网冷凝物的理论 真是令人惊叹啊 (让我都喘不过气了)
335 with your theory of string - network condensates, and it just took my breath away.
336 也许等它发表的时候 我会考虑多加个喷雾器 (治哮喘的)
336 Maybe when I publish it, I'll include an inhaler.
337 你会不会正巧有空给我解释解释呢?
337 Would you possibly have any time for me to pick your brain?

338 让我想想 今天是星期四
338 Let's see. Today's Thursday.
339 星期四晚上 我吃 Giacomo 餐厅的匹萨
339 Thursday nights, I eat pizza from Giacomo's.
340 要放香肠 蘑菇 还要一点橄榄油
340 Sausage, mushrooms, light olives.
341 太好了 我会买去你家的 我有地址
341 Great. I'll bring it to your place. I have the address.
342 真是个好姑娘
342 What a nice girl.
343 Sheldon 你知道刚才怎么回事吗?
343 Sheldon, do you see what just happened here?
344 当然 我有免费匹萨吃咯
344 Yes, I'm getting a free pizza.
345 我好运连连喔!
345 I'm on a roll.
346 再来点泰国菜
346 More pad Thai, please.
347 Sheldon 你已经吃了四盒了
347 Sheldon, you've already had four servings.
348 你该吃慢点 伙计 小心咽着
348 You might want to slow down a bit, buddy.
349 就一小口
349 Just one more bite.
350 Sheldon?
350 Sheldon?
351 Sheldon 你还好吧?
351 Sheldon, are you okay?
352 我太... 饱了
352 I'm just so... full.
353 受不鸟了 再不吃泰国菜了
353 That's it. No more Thai food.